



Honours in Translation (2022)

Programme structure

The Honours in Translation is a one-year programme in the Department of Afrikaans and Dutch. It consists of the theory and practice of translation and/or interpreting as well as editing. It is a research programme that could lead to an MA in Translation.

Students take five modules: **four compulsory modules** and **one elective module**. Students are also expected to attend a compulsory training session on resources available in the SU Library and a compulsory workshop on the computer-assisted translation tool Trados.

Compulsory modules

1. Editing methods and practice 774	30 credits
2. Translation and interpreting methods and practice 774	15 credits
3. Translation and interpreting theory 774	30 credits
4. Research assignment 774	30 credits

1. Editing methods and practice 774 • semesters I and II • 30 credits

Editing methods (semester I):

Text-editing practice is examined theoretically by, firstly, exploring the subdisciplines that constitute text-editing studies. Thereafter various models describing and explaining text-editing praxis are subjected to critical scrutiny.

Editing practice (semester II):

Practical editing in two of the following languages: Afrikaans, any African language, Chinese, Dutch, English, French and German.¹

2. Translation and interpreting methods and practice 774 • semester I • 15 credits

Students spend the first semester following a course integrating methodology and practice. This course lays the foundation for the practical modules presented during the second semester.

¹ Not all language options are offered every year.

3. **Translation and interpreting theory 774 • semesters I and II • 30 credits**
This module offers an overview of the development and application of the most important approaches to translation theory, as applicable to various textual genres. The module also provides a look at selected models of interpreting theory, their implications for interpreting practice, and the way theoretical aspects can be linked to empirical studies in the field.
4. **Research assignment 774 • 30 credits**
The research assignment affords students the opportunity to plan, execute and report on independent research. Students choose one research topic from a large variety offered by lecturers. Students will be briefed in full during the first lecture on Research Methodology.

Elective module²

1.1 Practical translation 773 OR 1.2 Practical interpreting 773 15 credits

- 1.1 **Practical translation 773 • semester II • 15 credits**
From English into Afrikaans, any African language, Chinese, Dutch, French or German **AND** from any of these languages into English.
- 1.2 **Practical interpreting 773 • semester II • 15 credits**
Between English and Afrikaans, any African language, Dutch, French or German.

Compulsory training sessions

1. **Library training session**
Place: Stellenbosch University Library
Date: Monday, February 21st at 14:00 – 16:00
2. **Trados workshop**
Edwin de Klerk presents four training sessions on the use of the computer assisted translation tool Trados. Students also receive a Trados student licence which is valid for a period of 12 months (included in course fees). Practical translation in the second semester is then executed with this software tool.
Place: Arts Building, Room 693
Dates and times: Monday, May 23rd at 11:00 – 13:00; Tuesday, May 24th at 11:00 – 13:00; Monday, May 30th at 11:00 – 13:00 and Tuesday, May 31st at 11:00 – 13:00

Teaching

Weekly seminar classes are used for the practical modules. The remaining theoretical modules utilise regular seminar classes.

² In the second semester students can enroll for interpreting practice as a supplementary module, apart from translation practice. However, this is at an extra cost for the student's account. Please contact us for more information.

Class attendance

At postgraduate level a class represents a space for contact, stimulation and growth. Consequently it is a necessity. All postgraduate students are expected to attend classes, arriving prepared and ready to participate in any discussions. If a student is ill, a **medical certificate** must be submitted to the lecturer. A medical certificate is also required if a student misses a test or submits an assignment after the deadline.

Assessment

Continuous assessment is used. Students complete practical assignments and theoretical assignments as well as one large research assignment.

Admission and further studies

A Bachelor's degree with a language as major (passed at third-year level) with a final mark of at least 60%, as well as passing an admission test.

All students completing the BA Honours in Translation, will only be awarded their degrees in March 2023. This will not prevent qualifying students to register for an MA program in 2023.

Additional information

For any additional information or enquiries, please contact **Ms Marike van der Watt** (marikevdw@sun.ac.za) or **Ms Maret Blom** (maretblom@sun.ac.za).
